

# NOVY

De N.V. Hil. Lannoy en Zonen behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbericht de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.

La SA Hil. Lannoy & Fils se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis la construction et les prix de ses produits.

Die AG Hilaire Lannoy und Söhne behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit die Konstruktion und die Preise der Produkte zu ändern.  
H. Lannoy und Söhne AG

**Hil. Lannoy & Zonen N.V.**  
Noordlaan 6  
B - 8520 KUURNE  
Tel. 056/36.51.00  
Fax. 056/35.32.51  
e-mail : [novy@novy.be](mailto:novy@novy.be)  
[www.novy.be](http://www.novy.be)

Maart 2004

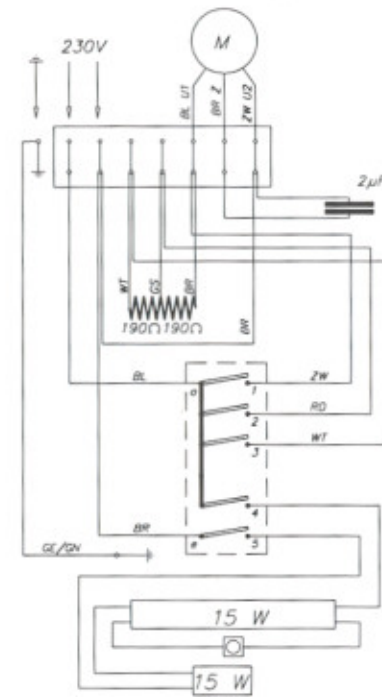
NL	p. 3 - 9
F	p. 10 - 16
D	p. 17 - 23

<b>D 814</b>	Inbouwgroep aluminium Groupe encastrable aluminium Einbau-Lüfterbausteine aluminium	55,7 cm
--------------	---	---------



# 11. SCHALTPLAN

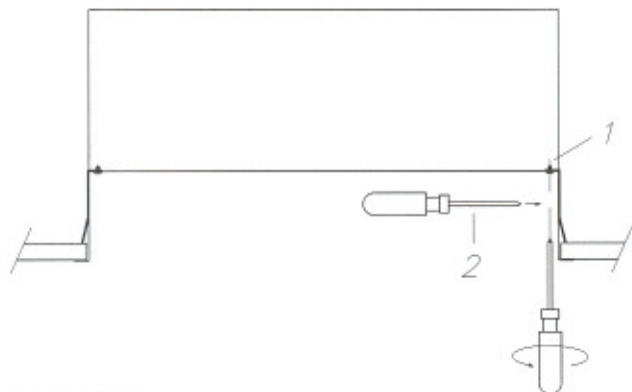
Abb. 5



WT	wit	blanc	weiss	white
GE/CN	geel/groen	jaune/vert	gelb/grün	yellow/green
GS	grijs	gris	grau	grey
RD	rood	rouge	rot	red
BL	blauw	bleu	blau	blue
BR	bruin	brun	braun	brown
ZW	zwart	noir	schwarz	black

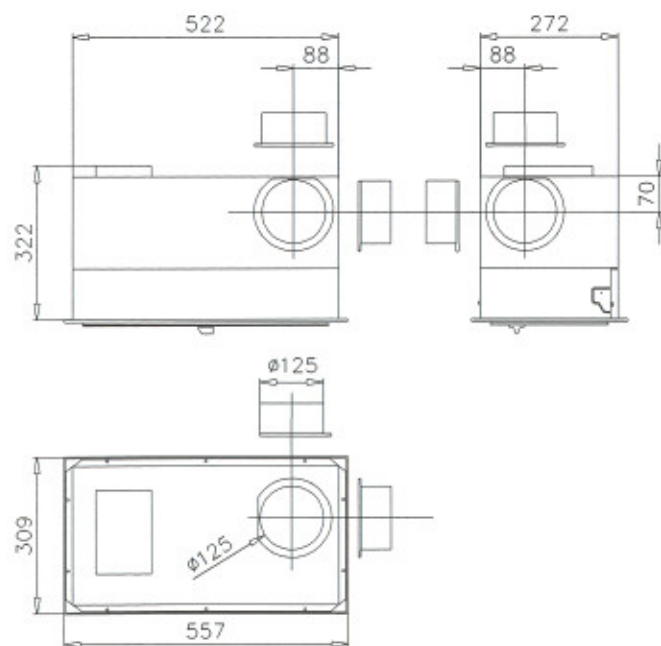
## 9. DEMONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE

- Die Aluminium-Zierleisten abnehmen.
- Die Blechschraube 1 des Bügels anschrauben.
- Den Bügel aus der Halteöffnung ausrasten.



## 10. MAßZEICHNUNG

Abb. 4



## GEBRUIKSAANWIJZING

### 1. ALGEMEEN

De inbouw-afzuigunit kan o.a. worden toegepast in decoratieve dampkappen.

De afstand tussen de onderzijde van de unit en de kookplaat dient minimum 60 cm voor elektrisch en 70 cm voor gas te zijn.

(Europese Normen) Het is aanbevolen om de installatie te laten doen door een bevoegd persoon.

### 2. BEDIENING

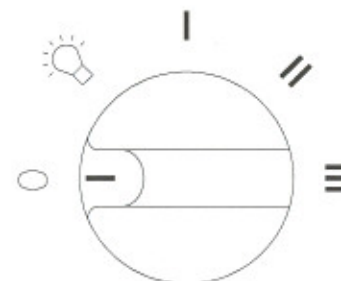
Aan de onderzijde, in het midden, bevindt zich een roterende schakelaar met 5 standen respectievelijk :

0 : dampkap staat af

☀ : verlichting

I, II, III : 3 snelheden voor het draaien van de motor + verlichting

fig. 1



### 3. MONTAGE VAN DE DAMPKAP

Wanneer u de verpakking van de inbouwdampkap vewijdert, dient u erop te letten dat de montagematerialen los bijverpakt zijn. Voor montage van de inbouwdampkap D 814 dient u een uitsnijding te voorzien van 525 x 275 mm. Daarin schuift u de inbouwunit die kan worden aangeschroefd.

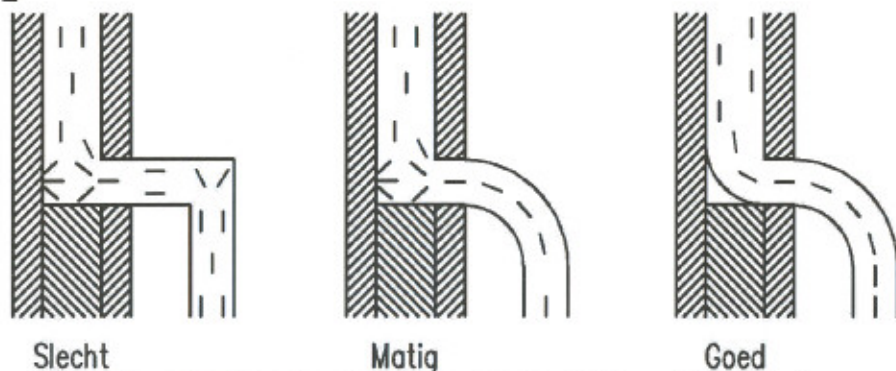
Verbindt de profielen van het sierkader met de bijgeleverde verbindingshoeken. Schuif het aluminium sierkader in de aanzuigmantel en schroef aan. (aan binnenzijde)

#### 4. AANSLUITING

De aansluiting gebeurt naar boven, naar achter of naar rechts. De uitlaat dient voor de aansluiting op een ronde buis van  $\varnothing$  125 mm. Indien u de uitlaat op een schouw aansluit, dient u erop te letten dat dit een verluchtingsschouw is.

Er mag in geen geval worden aangesloten op een verwarmingsschouw. Een potdichte aansluiting van de afvoerkanalen is vereist.

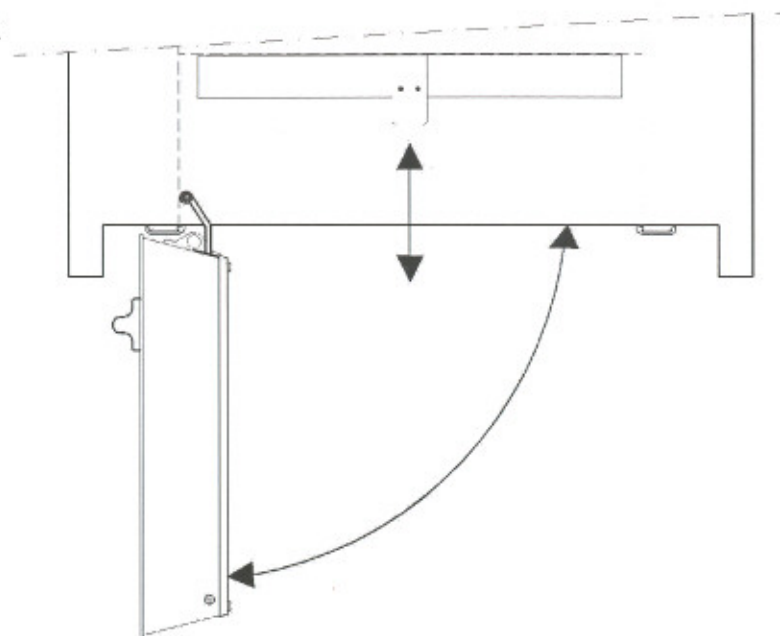
fig. 2



Verminder de uitlaatsectie niet door een te kleine of te weinig doorlatende muurrooster of dergelijke, want hoe minder de afvoer geremd wordt, hoe groter het nuttig effect van uw dampafvoerkap.

De hiervoor vermelde instructies i.v.m. de luchtafvoer zijn opgesteld volgens de voorschriften van de bevoegde overheid en moeten dus nageleefd worden.

Abb. 3



Der Filter wird in kochendem Wasser mit fettlösenden Reinigungsmitteln gesäubert. Nach der Reinigung das Filter abtropfen und trocknen lassen. Zur Reinigung keinen Stahlwollschwamm verwenden.

**WICHTIG !** Wenn Sie die Instruktionen nicht beachten, so besteht die Möglichkeit auf Feuergefahr durch die Verunreinigung des Filters.

#### 8. ERSATZ DER TL-LAMPE ODER STARTER

Falls die Lampe oder der Starter defekt ist, können Sie diese ersetzen wie folgt:  
Ziehen Sie die gläsern Unterplatte aus.  
Hierfür drehen Sie die Schrauben an der Vorseite des Apparats los. Jetzt können Sie die gläsern Unterplatte aus dem Kader schieben. Die Lampe ist 15 Watt, der Starter 4-80 W. für D 814



**WICHTIG !** Um die beste Wirkung zu erzielen ist wie folgt zu verfahren.

- \* Setzen Sie Kochtöpfe oder Bratpfannen mit aufwallendem Dampf so auf das Kochfeld, dass Sie unter der Absaugfläche stehen.
- \* Vermeiden Sie Zugerscheinungen zwischen Kochfeld und Absaugfläche.
- \* Sollten Ihre Fenster und Türen in der Küche besonders dicht schliessen, öffnen Sie diese beim Betrieb der Dunstabzugshaube ein wenig, damit die angesaugte verbrauchte Luft durch Frischluft wieder ersetzt wird und kein Unterdruck in der Küche entsteht.
- \* Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 pa (= 0,04 mbar) sein.
- \* Nicht flambieren unter der Absaugfläche, und fritieren nur unten Aufsicht.

## 7. REINIGUNG

Je nach Benutzungsdauer, mindestens aber alle 3 Wochen, sollen die Fettfilter herausgenommen und gereinigt werden. Dazu den Beleuchtungskasten vorn herunterklappen, dann das Fettfilter an dem dafür vorgesehenen Griff herausziehen.

## 5. ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor de aansluiting van de elektrische stroom is een snoer met stekker met ingebouwde aarding gemonteerd. Stroomsterkte en verbruik zijn aangegeven op het specificatieplaatje. Zorg ervoor dat de stekker wordt aangesloten op een eveneens van aarding voorziene contactdoos. De stekker moet zichtbaar en goed bereikbaar gemonteerd zijn. Het aansluitsnoer dient bij vervanging te gebeuren door een bekwame vakman.

## 6. WERKING

De NOVY inbouwdampkap is voorzien van een krachtige centrifugaalventilator die de dampen opzuigt door een vetfilter, om ze vervolgens naar buiten te brengen langs een evacuatiepijp. De constructie van de dampkappen met randafzuiging brengt mee dat de ganse oppervlakte nuttig wordt gebruikt, terwijl een maximum afzuiging ontstaat aan de randen, een waarborg voor een degelijke afvoer.

**Belangrijk !** Om een goede werking te verzekeren is het evenwel nuttig de volgende tips in acht te nemen.

- Plaats uw kookgerei zodanig dat opwellende dampen binnen het aanzuigoppervlak van de dampkap terechtkomen.
- Vermijd elke tocht boven het kookvlak.
- Hoe groot de keuken ook is, toch dient u er rekening mee te houden dat er slechts zoveel kubieke meter lucht door de turbine kan worden afgevoerd als er binnengelaten wordt. Als er geen of te weinig toevoer van lucht is, kan er ook geen afdoende werking verwacht worden van het apparaat. Dit kunt u verhelpen door een deur of een venster op een kier te zetten, liefst van binnenshuis uit.
- Alleen onder voortdurend toezicht mag onder de dampkap gefrituurd worden.
- Flambieren onder de dampkap is in geen geval toegestaan.

## 7. ONDERHOUD

In de dampkap bevindt zich een metalen vetfilter die naargelang het gebruik en **MINSTENS OM DE MAAND** dient gereinigd te worden. Deze kunt u verwijderen door de lichtbak aan de voorzijde naar beneden te trekken. De filter kan eruit gehaald worden door het metalen lipje naar onder te trekken. Bij het verpakken zit de filter stevig vast aan de veren. Om volgende montages te vergemakkelijken, volstaat het om de veren lichtjes naar het midden van de filter te buigen.

(zie fig. 3)

De filter kan als volgt gereinigd worden :

- a. In de vaatwasmachine
- b. Dompel de filter in een oplossing van kokend water, waaraan een ontvettend afwasmiddel is toegevoegd. Spoel vervolgens de filters onder de kraan met warm water uit een laat ze daarna uitlekken. De buitenkant van de kap met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel schoonmaken. Geen agressieve of krassende producten gebruiken.

**Belangrijk !** Indien de bovenvermelde instructies niet worden uitgevoerd, ontstaat er door een te sterke vervuiling kans op brandgevaar.

## 5. ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Für den elektrischen Anschluß hat das Gerät einem Schutzkontakt-Stekker. Bauseits muß hierfür eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose für Wechselstrom vorhanden sein. (Siehe auch die Angaben auf dem Typenschild)  
Die Steckdose muß sichtbar und gut erreichbar montiert sein.

## 6. WIRKUNG

Die NOVY Dunstabzugshaube hat ein leistungsstarkes Abluftgebläse, welche die Küchendunste durch den Fettfilter aufsaugt und durch das Abluftrohr ins Freie führt.

Die Dunstabzugshaube arbeitet nach dem Prinzip der Randabsaugung, was einerseits eine Absaugung auf der ganzen Fläche gewährleistet und andererseits ergibt sich dadurch an den Rändern eine Maximalabsaugung, wodurch die gute Leistung dieser Haube erreicht wird.



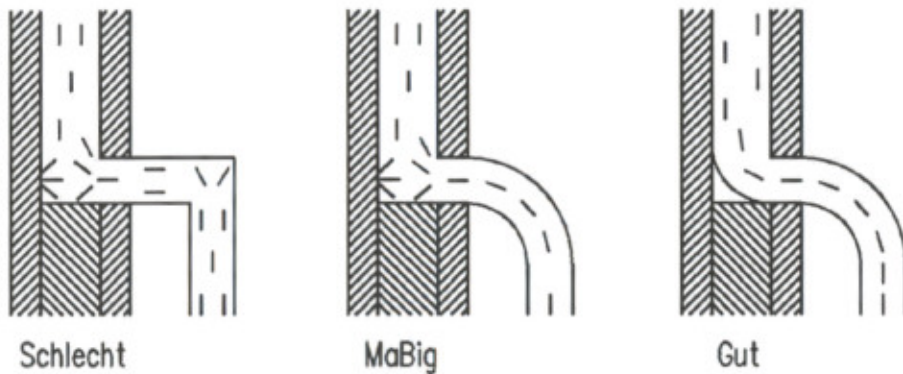
#### 4. ROHRANSCHLUSS

Das Abluftrohr wird nach oben, nach hinten oder nach rechts geführt.

Der Anschlußstutzen ist für einen Rohr -diam.- 125 mm vorgesehen. Der Anschluß darf nur an einen Abluftkamin erfolgen, an den keine anderen Heizgeräte angeschlossen sind.

Ein fest verschlossene Anschluß des Abführungskanals ist erforderlich.

Abb. 2

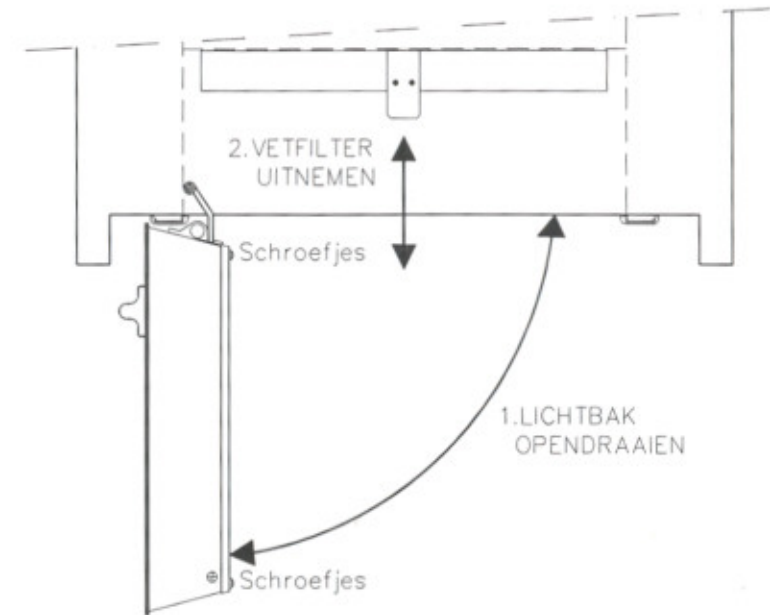


Verringern Sie die Auslaßsektion nicht durch ein zu kleine oder zu wenig durchlässenden Mauerrost oder dergleichen.

Je minder den Abfluß gebremst wird, desto größer ist der Debit und also auch den Nutzeffekt von Ihren Dunstabzugshaube.

Die obenerwähnte Instruktionen i.B. die Luftabfuhr sind zufolge der Vorschriften der Behörden aufgestellt worden und müssen dem entsprechend erfüllt werden.

fig. 3



#### 8. VERVANGING VAN DE TL-LAMP OF STARTER

Indien de lamp of starter defect is, kunt u deze vervangen door het deksel van de lichtbak te verwijderen.

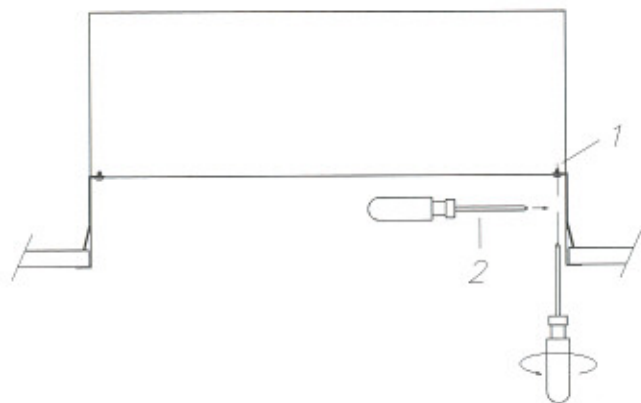
Hiervoor dient u de lichtbak open te draaien en de schroefjes aan de bovenzijde van de lichtbak los te draaien. (zie fig. 3)

Zo komt het deksel los. Nadat u deze hebt weggenomen kunt u de lamp of starter vervangen. De lamp is van het type 15 W, de starter 4-80 W. Het maximaal totaal verbruik is 115 W.

## 9. DEMONTAGE VAN DE INBOUWGROEP

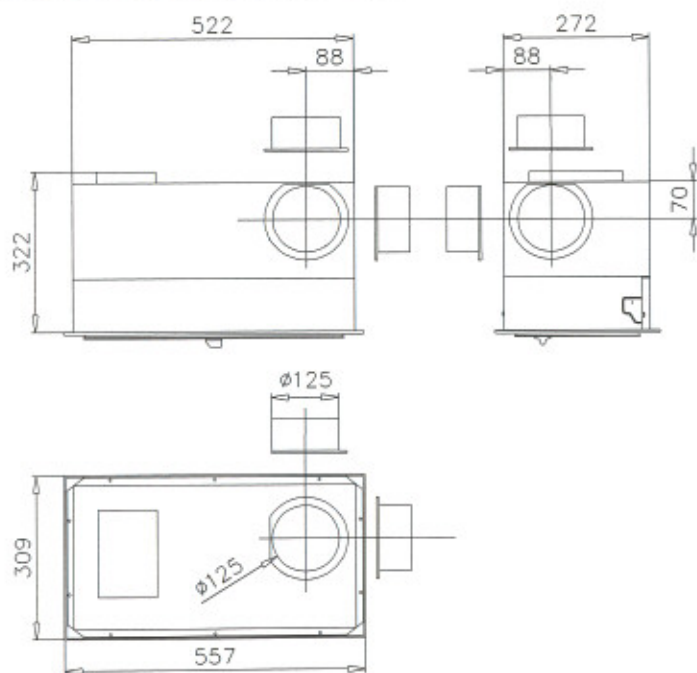
1. Aluminium sierkader losmaken.
2. Parkerschroef 1 van beugel losdraaien.
3. Beugel in voorziene opening uitdrukken.

fig. 4



## 10. INBOUWAFMETINGEN D 814

fig. 5



## GEBRAUCHSANLEITUNG

### 1. INSTALLATION

Die Dunstabzugshaube kann oben in eine Kochinsel oder in einen Küchenschrank eingebaut werden.

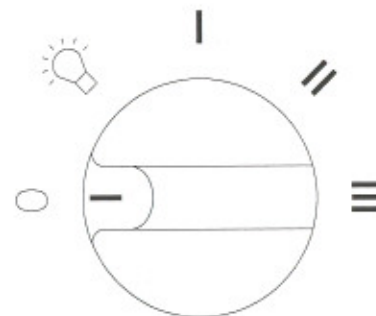
Sorgen Sie dafür, daß zwischen der Unterseite der Dunstabzugshaube und der Kochstelle ungefähr 60 od. 70 cm frei ist.

### 2. BEDIENUNG

An der Unterseite befindet sich ein rotierende Schalter mit 5 Stellungen respektive :

- 0 die Dunstabzugshaube funktioniert nicht
- ☛ Beleuchtung
- I, II, III Luftgeschwindigkeiten.

Abb. 1



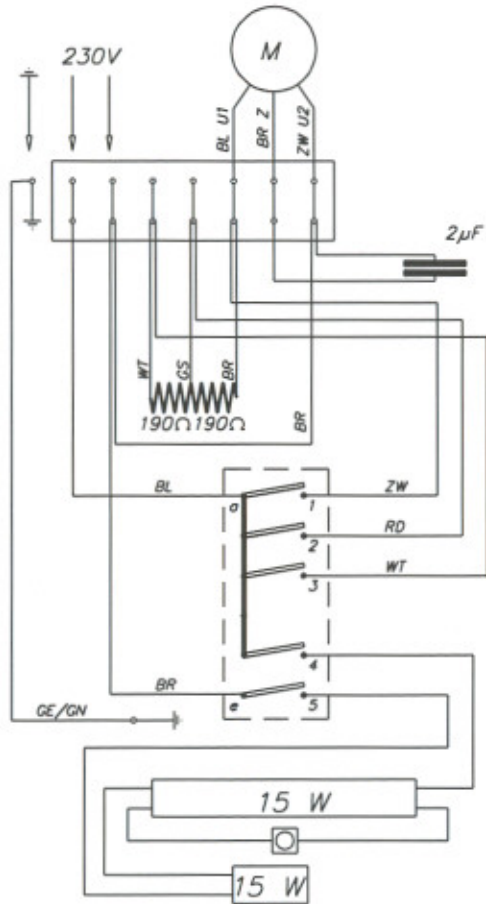
### 3. MONTAGE

Wenn Sie die Verpackung von der Dunstabzugshaube entfernen, achten Sie darauf, daß das Montagematerial lose ist. Für die Montage der Dunstabzugshaube D 814 soll ein Ausschnitt von 525 x 275 mm vorgesehen werden.



# 11. SCHEMA ELECTRIQUE DU D 814

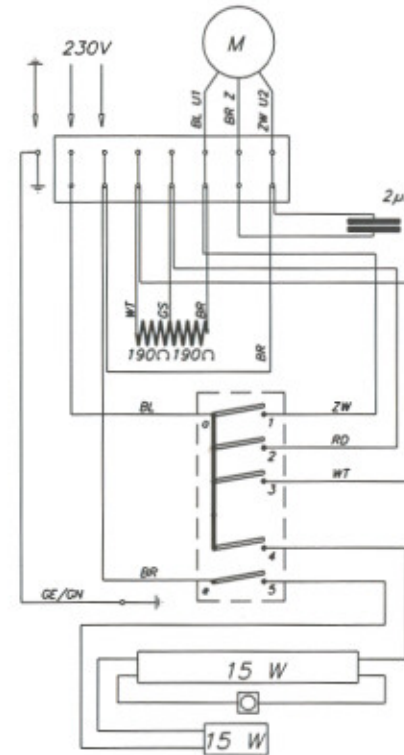
fig. 6



WT	wit	blanc	weiss	white
GE/GN	geel/groen	jaune/vert	gelb/grün	yellow/green
GS	grijs	gris	grau	grey
RD	rood	rouge	rot	red
BL	blauw	bleu	blau	blue
BR	bruin	brun	braun	brown
ZW	zwart	noir	schwarz	black

# 11. ELEKTRISCH SCHEMA D 814

fig. 6



WT	wit	blanc	weiss	white
GE/GN	geel/groen	jaune/vert	gelb/grün	yellow/green
GS	grijs	gris	grau	grey
RD	rood	rouge	rot	red
BL	blauw	bleu	blau	blue
BR	bruin	brun	braun	brown
ZW	zwart	noir	schwarz	black

## MODE D'EMPLOI

### 1. GENERAL

Le groupe D 814 est destiné à l'équipement des hottes décoratives de toutes dimensions à partir de 60cm de largeur, sa mise en place doit être réalisée par un installateur qualifié.

Le non respect de cette condition entraîne la suppression de la garantie constructeur et tout recours en cas d'accident.

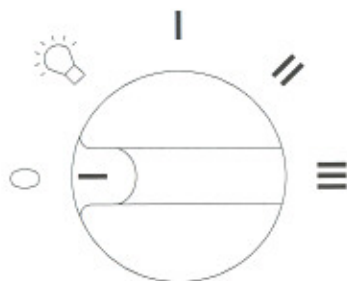
Hauteur minimale d'implantation: 60cm au-dessus d'une table de cuisson électrique et 70cm au-dessus de brûleurs de gaz.

### 2. COMMANDE

La hotte est équipée d'un commutateur rotatif à 5 positions :

- 0 : arrêt
- ☹ éclairage
- I, II, III les vitesses + l'éclairage

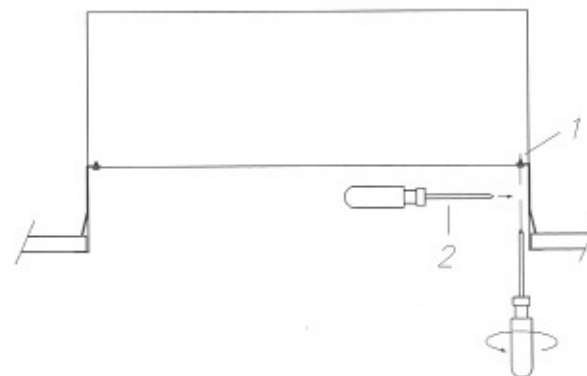
fig. 1



### 9. DEMONTAGE DU GROUPE

1. dégagez les cornières d'habillage extérieures anodisées.
2. dévissez les 10 vis situées à la périphérie du caisson.
3. dévissez la vis PARKER (1) de chaque côté.
4. poussez les étriers à travers l'orifice prévu.

fig. 4



**ATTENTION: Maintenez le groupe fermement pendant l'opération.**

### 10. DIMENSIONS D'ENCASTREMENT D 814

fig. 5

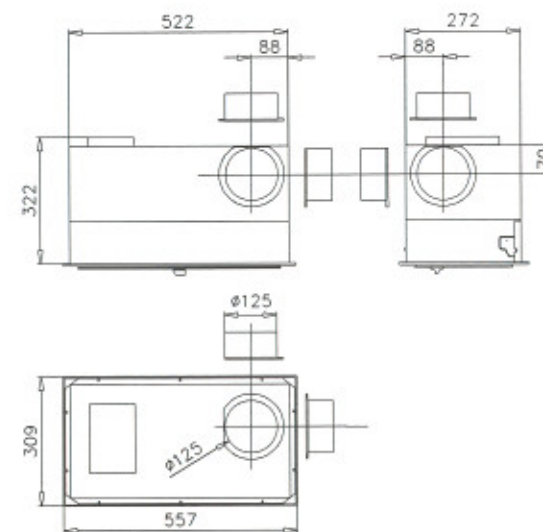
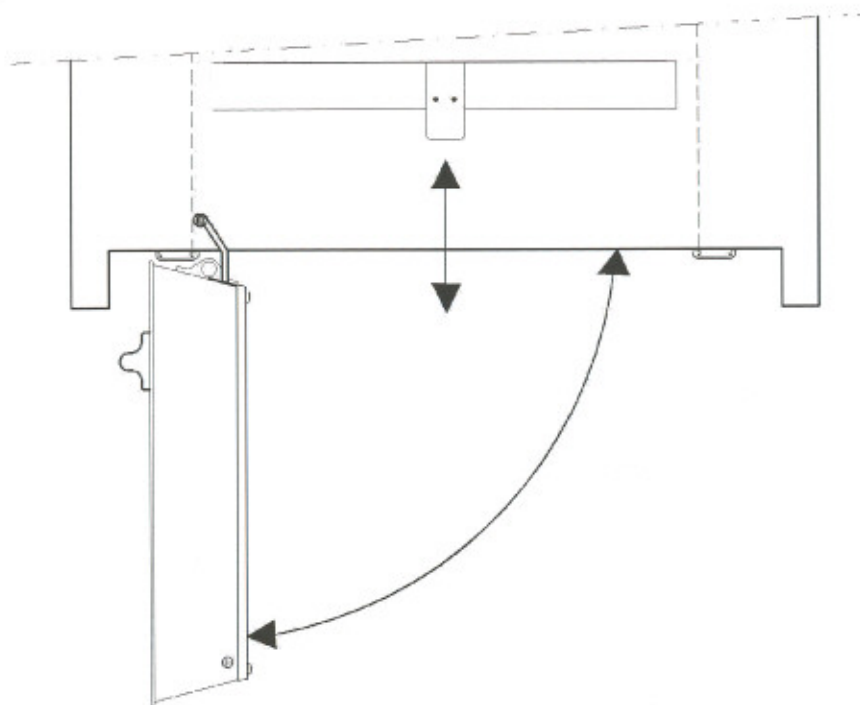


fig. 3



### 8. REMPLACEMENT DU TUBE FLUO OU DU STARTER

Le groupe D 814 est équipé d'un tube fluo de 15 W et d'un starter 4/80 W. La consommation totale est de 115 W.

Pour accéder au tube fluo ou au starter, basculez le caisson lumineux vers l'arrière et dévissez les 10 vis du couvercle. (fig. 3)

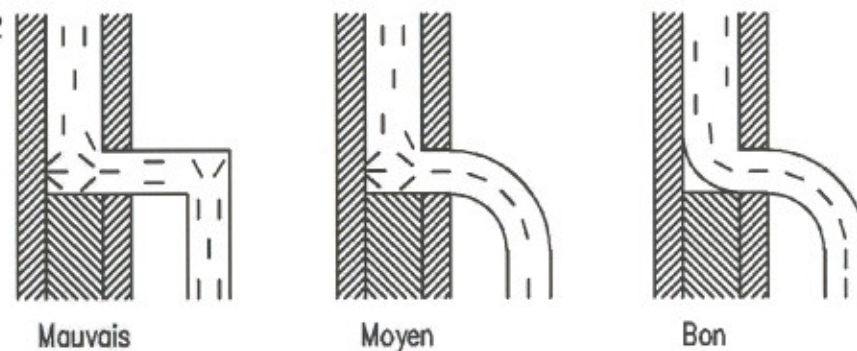
### 3. MONTAGE DE LA HOTTE

Prenez soin de sortir les accessoires de montage du carton d'emballage. Prévoyez une découpe d'encastrement de 525 x 275 mm. La fixation se fait par vissage à travers les cornières situées à la périphérie de l'appareil. Raccordez les 4 profilés en aluminium avec les 4 équerres et glissez le cadre ainsi formé dans le capteur. Vissez par l'intérieur.

### 4. RACCORDEMENT

L'évacuation se fait par le dessus, par l'arrière ou par le côté droit de l'appareil sur une collerette de Ø 125 mm. L'évacuation doit être la plus courte et la plus directe possible.

fig. 2



Assurez-vous du libre débouché à l'extérieur: tout étranglement, rétréci, chapeau de toiture, grillage est contre-indiqué.

En cas de raccordement sur un conduit existant, dirigez le flux d'air vers le haut (voir fig. 2). N'utilisez jamais un conduit déjà en service pour une autre fonction (par ex: conduit de chauffage). Veillez à ce que votre raccordement soit hermétique (utilisez les colliers de serrage NOVY D 906.290 ou du ruban adhésif aluminium D 906.292).



## 5. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Raccordement électrique sur le cordon avec fiche bipolaire + terre. L'intensité du courant figure sur la plaque signalétique. Utilisez une prise avec terre. La prise doit être montée visiblement et bien accessible. Le remplacement doit se faire par un installateur qualifié.

## 6. FONCTIONNEMENT

Ce groupe est doté d'un puissant ventilateur centrifuge qui absorbe les vapeurs à travers un filtre à graisses pour les évacuer ensuite à l'extérieur.

Le caisson lumineux inférieur détermine des couloirs d'aspiration périphérique, ce qui assure un traitement efficace de toute la surface couverte par la hotte.

### **Important !**

Pour un fonctionnement rationnel, il est conseillé de prendre en considération les notes suivantes :

- Placez les casseroles de façon que les buées ne sortent pas du plan inférieur de votre hotte.
- Evitez les courants d'air au-dessus du plan de cuisson.
- Quelles que soient les dimensions de votre cuisine, votre hotte ne peut évacuer que l'équivalent en buées de l'air de remplacement que vous laissez entrer dans la pièce. S'il n'y a pas ou peu d'air qui entre, votre appareil ne fonctionnera pas comme il faut.
- Soyez attentif quand vous faites des fritures sous la hotte. Ne laissez jamais votre friteuse sans surveillance.
- Il est strictement interdit de flamber sous la hotte.

## 7. ENTRETIEN

Suivant la fréquence d'utilisation et , AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, le filtre à graisses doit être enlevé et nettoyé. Le filtre est accessible par l'ouverture en bascule vers l'arrière du caisson lumineux; pour ouvrir le caisson, tirez l'avant vers le bas en le maintenant fermement.

Pour éviter tout décrochage durant le transport, le filtre est fortement verrouillé par ses ergots. Pour l'ôter, tirez vers le bas par la languette et dégagez vers l'avant.

### Nettoyage

1. Dans le lave-vaisselle
2. Dans l'évier : préparez de l'eau chaude additionnée d'un détergent ammoniacé ou de soude. Laissez tremper le filtre et nettoyez –le pour en éliminer toutes les particules. Rincez et contrôlez la propreté par mirage à contre-jour. Egouttez, séchez et remettez en place. N'utilisez pas de poudre non-dissoute.

### **Important !**

Un filtre trop chargé dégorge et peut présenter un risque d'incendie. Ne négligez jamais le nettoyage périodique.